

著者	今村 薫, 廣田 千恵子
journal or publication title	THE NAGOYA GAKUIN DAIGAKU RONSHU; Journal of Nagoya Gakuin University; LANGUAGE and CULTURE
volume	28
number	2
page range	35-42
year	2017-03-31
URL	<a href="http://doi.org/10.15012/00000913">http://doi.org/10.15012/00000913</a>

[Article]

## Узоры и орнаменты казахского народа в сравнении со стилем палеоазиатских народов

Kaoru IMAMURA, Chieko HIROTA

Nagoya Gakuin University /NPO the Center for Northern Asian Cultural Exchange “Shagaa”

### Абстракт

Для того, чтобы выявить происхождение (или контекст) у человека манеры рисования, а также изготовления узора и орнаментов, мы рассмотрели взаимоотношение между узором и космогонией, и оказавшего на них влияние жизненного быта на примере изучения казахского традиционного орнамента.

И для того, чтобы выявить взаимосвязь между узором и космологией, мы исследовали следующие 4 элемента: определение, разновидности и их особенности, а также способы распознавания стилей среди казахского народа.

Путем анализа семи типов казахских традиционных узоров, было подтверждено взаимоотношение между узором и космогонией, и оказываемого влияние жизненного быта. Узоры «бараньи рога» тесно сочетаются с жизненным бытом скотоводов и символизируют богатство и счастье. Кроме того, для скотоводов важно заполнить внутреннее пространство дома узорами и орнаментом, чтобы получить хорошие изображения посредством использования этих узоров.

**Ключевые слова;** узор, орнамент, овцы, казахский народ, символика

## カザフ民族の文様と装飾

——古アジア諸民族と比較して——

今村薫・廣田千恵子

名古屋学院大学/NPO 法人北方アジア文化交流センターしゃがぁ

---

発行日 2017年3月31日

# The pattern and ornaments of Kazakh people: comparing with Paleo-Asiatic peoples

## Abstract

To reveal the background (or context) of human being behavior of drawing and making pattern and ornaments, the relationship between the pattern and the cosmology impacted by subsistence with the case of Kazakh traditional pattern was studied.

For the discussion we research the following 4 elements, the definition, the variations and features, and how to recognize patterns among Kazakh people. By analyzing seven types of Kazakh traditional patterns, it was confirmed that the relationship between the pattern and the cosmology impacted by subsistence. The patterns of the sheep horns are closely combined with their life of pastoralism and symbolize wealth and happiness. Also it is important for them to fill the space of inside house with patterns and ornament because it's important for them to get some good images from using the patterns.

**Keywords:** pattern, ornament, sheep, Kazakh people, symbols

## Введение

Узоры и орнаменты палеоазиатских народов и казахов имеют много общего. Во всем мире мы можем наблюдать узоры, которые включают в себя изогнутые формы. Например, айны, которые живут на Хоккайдо в Японии, а также нанайцы, нивхи и уильты, которые живут на реке Амур в Сахалинской области имеют некоторые схожие узоры спиральных форм. Представляется трудным отличать их друг от друга. Исходя из схожести орнаментов, мы можем предположить, что у них существовал культурный обмен и они оказывали влияние на друг друга в районе Северо-Восточной Азии.

Однако, несмотря на большую схожесть форм, узоры имеют и различные смысловые значения. Например, айны изображают природные водовороты или глаз совы, используя узор с изогнутыми формами. С другой стороны, нанайцы имеют схожие узоры с изогнутыми формами, но они показывают мир деревьев и птиц, которые отражают их представление о жизни и смерти. Исходя из этих различий, мы можем сказать, что узоры зависят от образа жизни и религиозной космологии людей в разных регионах. Однако, из предыдущих исследований об узорах палеоазиатских народов можно заметить, что довольно-таки мало исследований с результатами полевых работ о взаимоотношении между узорами и космологией людей [Teduka 1995, Sasakura 2001, Otsuka 2003].

Поэтому, в данной статье мы рассматриваем взаимоотношение между узором и космогонией, и оказавшего на них влияние жизненного быта на примере с казахским традиционным орнаментом. Для этой цели мы описываем определение узоров на казахском языке, разнообразие казахских узоров, а также их смысл и структуру для уточнения их стилей. Казахи, которые живут в Центральной Азии имеют несколько узоров с изогнутой формой, выражающие иное значение,

отличающееся от значений узоров среди палеоазиатских народов. Они, как правило, изображают форму домашних животных, особенно «бараньи рога», используя изогнутые узоры. Мы считаем, что изучение казахского традиционного узора и их космологии стала примером для размышления о мире узоров, используемых человеком и которая приведет к пониманию о происхождении (или контекста) у человека манеры рисования, а также изготовления узора и орнаментов. Кроме того, мы переосмысливаем о будущей возможности исследования орнаментов, используемых палеоазиатскими народами.

## **Материалы и методы**

Во время полевых исследований в 2010, 2011, 2012 и 2014 годах в Баян-Ульгий в Монголии, и в 2013 и 2014 годах в Алматы в Казахстане, проводились наблюдения, брались интервью, чтобы изучить, как узоры и орнамент используется в их жизни. Статистические данные по домашним животным получены от ФАО СТАТ.

## **Результаты**

### **1 Определение узоров казахов**

Казахские узоры являются одним из важных элементов декорации для казахского народа, когда они украшают вещи. В частности, внутреннее пространство их традиционного сборного дома, который называется *Kiiz Ui* (киіз үй) наполнен большим количеством декора и орнаментов. В данной работе показано определение узоров на казахском языке, разнообразие казахских узоров, а также их смысл и структура для уточнения их стилей.

Узор на казахском языке называется *Oyu Urnek* (өю өрнек). Это сложное слово состоящее из двух казахских слов, “*Oyu*” и “*Urnek*”. Эти два слова имеют почти одинаковое значение, и, как правило, используют вместе. Согласно толковому казахскому словарю, *Oyu* означает узоры и орнаменты, которые оформлены на поверхности предметов. Хотя согласно статье Кашиманова [касиманов1995: 7], он означает также узоры, которые включают в себя такие изогнутые формы, как рога барана.

Казахи кочевой народ, который появился в 14-ом веке. Пастбищное скотоводство как одно из основных методов хозяйствования сохранилось до настоящего времени. Согласно статистическим данным ФАО 2011, домашний скот в Казахстане состоит в основном из овец, коз, крупного рогатого скота, лошадей и верблюдов.

Среди сельскохозяйственных животных, овцы являются наиболее важным видом скота для казахов, и казахи считают овец своим главным богатством. Тем более, *Рам* означает непосредственно увеличение поголовья овец (то есть собственность) и символизирует силу.

В согласно казахстанско-монгольского словаря, *Urnek* означает узоры и образы. А также означает

все виды орнаментов, которые сделаны всеми доступными методами; такими как резание, шитье, окраска и так далее.

## 2 Разнообразие и особенности казахских узоров

По сообщениям, известно до 200 казахских узоров. Қасиманов [қасиманов1995: 15] выделяет следующие 8 групп казахских узоров.

- 1) Астрономические образы: солнце, луна, звезда и так далее.
- 2) Образы скота: часть тела скота, особенно рога, горб, зубы и так далее. (Фото 1–3)
- 3) Образы охоты: силуэты объектов охоты.
- 4) Образы насекомых: насекомые и их личинки. (Фото 4)
- 5) Образы птиц: дикие птицы, крыло птицы и некоторые другие части тела птиц.
- 6) Образы природы: земля, река, вода, цветы и листья.
- 7) Образы материалов: формы материалов используемых в скотоводстве.



**Фото 1** Образы рогов барана используемые для настенной вышивки. Внутри узора рогов имеется еще и цветочный узор.



**Фото 2** Традиционный казахский узор бараний рог, называемый “Sirmahtin Oyu (сырмақтың ою)” используемый на войлочном ковре.



**Фото 3** Казахский узор овечья почка, называемая по казахски Builek (бүйлек). Это также означает богатство.



**Фото 4** Образы насекомых, называемые алакурт (ала құлт), выражены как красно-белая полоса.

8) Геометрические узоры: алмаз, треугольник и круг.

Хотя, Казахи живущие в Монголии не используют образы 7ой группы, образы, связанные с материалами используемые в скотоводстве. Таким образом, в данной статье мы приводим узоры остальных 7 групп.

В ходе исследований в Баян-Ульгий, Монголия мы могли убедиться только в том, что образ рогов баранов символизирует богатство и такие узоры используются для пожелания счастья для собственной семьи.

Опираясь на эти факты мы можем сказать, что казахи придают некоторое значения узoram рогов барана. Но мы не смогли узнать значения других образов. Исходя из этого, можно полагать, что значение каждого образа не столь важно для казахов, но само использование узоров и разных орнаментов казахи считают очень важным везде.

Особенностями структуры казахского узора являются следующие два момента.

- 1) Образ рогов овец является наиболее необходимой формой для всех казахских узоров.
- 2) Казахи используют образы овечьих рогов так часто насколько это возможно и пытаются заполнить ими поверхность декорируемых предметов.

Казахские узоры в основном формируются путем объединения в одну простую форму. Другими словами, мы можем считать, что основным действием казахского узора является заполнение некоторых участков формами рогов.

### 3 Распознавание узоров казахами

Формы рогов овец в основном изображены изогнутой линией. Такие же узоры подобные казахским, в виде изогнутой линией используются и другими этническими группами. Например, мы можем видеть подобные закономерности в культуре айнов, нанайцев и уилта, которые населяют северную Азию или же узбеков и киргизов, которые живут в центральной Азии. (Фото 5–9)

Возникает вопрос; Могут ли казахи отличать казахские традиционные узоры от других подобных узоров или нет? Для решения этого вопроса, мы провели обследование.

Результаты приведены ниже.

·Процентная доля правильного ответа на казахские узоры был довольно высок и составил две трети голосов.

·Респонденты в большинстве, правильно идентифицировали как не казахский, этнические узоры не относящиеся к казахскому типу, но в котором не было изогнутых линий. · Тем не менее, они не смогли правильно идентифицировать другие этнические узоры, в которых имелись изогнутые линии. Большинство думали, что эти узоры были традиционные казахские.

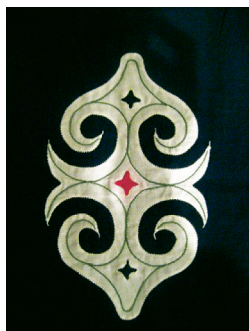
·Для молодого поколения было затруднительно идентифицировать традиционный казахский узор от аналогичных по форме узоров других этнических групп.

Исходя из этих соображений, можно сказать, что казахи затрудняются в правильной





**Фото 5** Образцы традиционных узоров Аину.



**Фото 6** Образцы традиционных узоров Аину.



**Фото 7** Образцы традиционных узоров Аину.



**Фото 8** Узор нанайцев (фото приведено из Kayoko NISHIDA 2007 “The Ainu embroidery by Kayoko Nishida, Tekekarape”).



**Фото 9** Узор нанайцев (фото приведено из The brilliant northern design, Hokkaido Museum of Northern Peoples).

идентификации собственных узоров от аналогичных узоров других этнических групп. Кроме того, они склонны думать, что образы в которых присутствуют изогнутые линии являются казахскими.

## Обсуждение

Что из себя представляет казахский орнамент для казахского народа?

Мы попробуем обобщить следующие 4 элемента с учетом определения, разновидности и особенностей, а также способов распознавания стилей среди казахского народа.

- (1) Названия своим традиционным узорам казахский народ дает на основании увиденных ими предметов, животных и растений. Из этого факта, мы можем утверждать, что казахские узоры показывают казахский кочевой быт и культуру.
- (2) Существует тенденция использования спиральных узоров, которые выражают в основном «бараньи рога», даже если они имеют много видов традиционных узоров. Известно, что узор «бараньи рога» символизирует богатство и счастье. Казахский народ использует эти узоры

и заполняет вокруг себя надеясь, сделать свои семьи счастливыми. Узор является одним из способов выражения своего желания.

- (3) Исходя из той ситуации, что некоторые казахи распознают спиральные узоры как казахскими узорами, пусть даже будут не казахские узоры на самом деле, мы можем сказать, что они склонны думать, что образы в которых присутствуют изогнутые линии являются казахскими.

Исходя из этих соображений, мы можем сказать, что казахские узоры показывают путь их жизни и имеют отношение с их космологией.

Казахские кочевники, живущие в суровой природной среде, надеются, что она сохранит мирные природные явления как можно дольше. Они используют казахские узоры для выражения своих желаний, и они чувствуют хорошие представления от этих узоров. На основании действий, что они используют в основном простые формы узоров и пытаются заполнить окружающее пространство вокруг себя, мы можем предположить, что оно имеет базовую идею попыток казахского народа использовать хорошие рисунки на орнаментах для самих себя. Таким образом, мы должны провести наблюдения о влиянии акта казахского народа, использования узоров, которые имеют хорошие изображения для них в следующих исследованиях.

Также, в предыдущем исследовании о палеоазиатских народах, имеется довольно мало случаев, где этнические узоры были проанализированы с виденья других людей, которые не являются пользователями этнических узоров.

Если мы думаем, что быт оказавший влияние на космологию отражен на узоре в виде предпосылки, то важно рассмотреть реальное использование узоров в их жизни и детали культуры, которые используют узор, и не рассматривать узор сам по себе. Мы хотим изучить дальнейшее, более подробное обсуждение об узорах и орнаментах в сравнении с другими этническими группами, например палеоазиатских народов и казахов в качестве одного из кейсов изучения.

## Литература

(на японском языке)

- Sasakura, Irumi 2001 The pattern spread to Hokkaido, Sakhalin and the Amur river basin, The brilliant northern design, Hokkaido Museum of Northern Peoples
- Tezuka, Kaoru 1995 The symbol expression of Ulch and Nanai in Amur: river basin- the religion for the world tree and animals, Bulletin of the Northern history and cultural exchange projects, Hokkaido Cultivation Museum
- Otsuka, Kazuyoshi 2003 The Ainu patterns as certification of ethnic identity , AINU MOSHIR-The Ainu world seen from Ainu patterns, National Museum of Ethnology

(на казахском языке)

- Ақайқызы. З 1996 Ою өрнек ой айтар моңғолия казактарының ою өрнектері, Рауан
- Баталова. Э.Н 2009 Қазақтың кесте өнері, Алматыкітап



Бикұмал. К 2013 Қазақ халқының салт дәстүрлері Китаб баспаханасы

Қасиманов. С 1995 Қазақ халқының қолөнері, Алматы

Муқанов. М.С 1977 Казахские домашние художественные ремесла, Шебердің қолы ортақ, Қазақстан баспасы

Шобай.Қ 1980 Қазақ урианхай халықтарының ұлттық қолөнері, Өлгий

(на монгольском языке)

Алтангэрэл. С 1967 Хасаг ардын үндэсний хээ, Улаанбаатар

(на русском языке)

Муқанов. М.С 1979 Казахские домашние художественные ремесла, издательство

(Словари)

Базылхан. Б 1984 Монгол Казах Толь

БНМАУын Шинжлэх Ухааны Академи Хэл Зохиолын Хүрээлэн

Базылхаан. Б 1977 Казах Монгол Толь

БНМАУын Шинжлэх Ухааны Академи Хэл Зохиолын Хүрээлэн

Жанұзақов. Т 2008 Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі, Дайк пресс